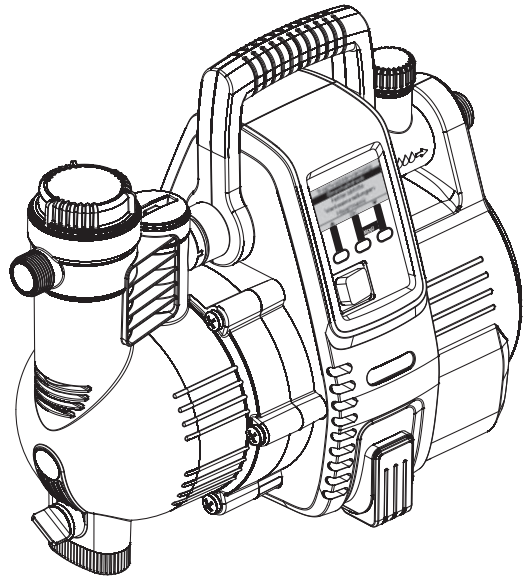
GARDENA®



Comfort 5000/5 LCD Art. 1759

Premium 6000/6 LCD Inox Art. 1760

DE **Betriebsanleitung**
Haus- & Gartenautomat

EN **Operator's manual**
Automatic Home & Garden Pump

FR **Mode d'emploi**
Automate pour la maison et le jardin

NL **Gebruiksaanwijzing**
Elektronische hydrofoorpomp

SV **Bruksanvisning**
Pumpautomat för hem och trädgård

DA **Brugsanvisning**
Hus- & haveautomat

FI **Käyttöohje**
Paine- ja puutarhapumppu

NO **Bruksanvisning**
Hus- og hageautomat

IT **Istruzioni per l'uso**
Pompa automatica per uso domestico e giardino

ES **Instrucciones de empleo**
Estación de bombeo para casa y jardín

PT **Manual de instruções**
Bomba de pressão para casa e jardim

PL **Instrukcja obsługi**
Hydrofor elektroniczny

HU **Használati utasítás**
Háztartási- és kerti automata szivattyú

CS **Návod k obsluze**
Domácí a zahradní automat

SK **Návod na obsluhu**
Domáci a záhradný automat

EL **Οδηγίες χρήσης**
Πιεστική αντλία νερού οικιακής χρήσης & κήπου

RU **Инструкция по эксплуатации**
Автоматический напорный насос

SL **Navodilo za uporabo**
Hišni in vrtni avtomat

HR **Upute za uporabu**
Kućni & vrtni automat

SR/BS **Uputstvo za rad**
Kućni i baštenski hidropak

UK **Інструкція з експлуатації**
Автоматична станція побутового й садового водопостачання

RO **Instrucțiuni de utilizare**
Pompa automată pentru casă & grădină

TR **Kullanma Kılavuzu**
Ev ve bahçe otomatı

BG **Инструкция за експлоатация**
Автоматична помпа за дома и градината

SQ **Manual përdorimi**
Pompë automatike për shtëpi & kopsht

ET **Kasutusjuhend**
Automaatne majapidamis- ja aiapump

LT **Eksploatavimo instrukcija**
Buitinis ir sodo siurblys

LV **Lietošanas instrukcija**
Ūdens apgādes automāts mājai un dārzam

DE *Produkthaftung*
Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN *Product liability*
In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR *Responsabilité*
Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL *Productaansprakelijkheid*
Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV *Produktansvar*
I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA *Produktansvar*
I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI *Tuotevastuu*
Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT *Responsabilità del prodotto*
In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES *Responsabilidad sobre el producto*
De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT *Responsabilidade pelo produto*
De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL *Odpowiedzialność za produkt*
Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU *Termékszavatosság*
A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS *Odpovědnost za výrobek*
V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK *Zodpovednosť za produkt*
V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL *Ευθύνη προϊόντος*
Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημίες που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL *Odgovornost proizvajalca*
V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR *Pouzdanost proizvoda*
Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO *Răspunderea pentru produs*
În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

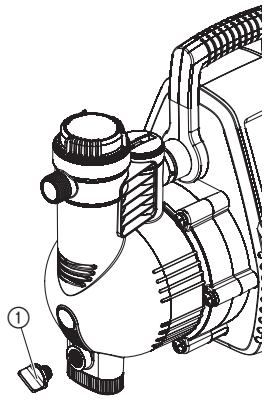
BG *Отговорност за вреди, причинени от стоки*
Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET *Tootevastutus*
Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hooldus partneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

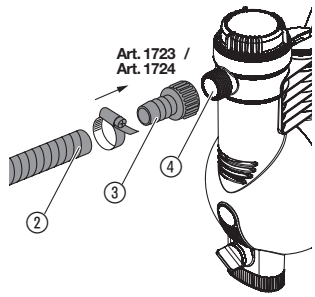
LT *Gaminio patikimumas*
Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV *Atbildība par produkcijas kvalitāti*
Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

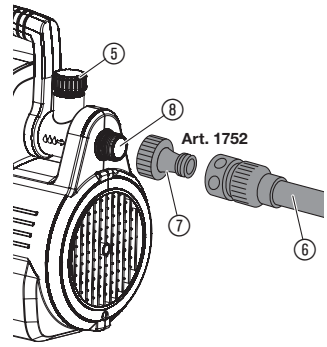
I1



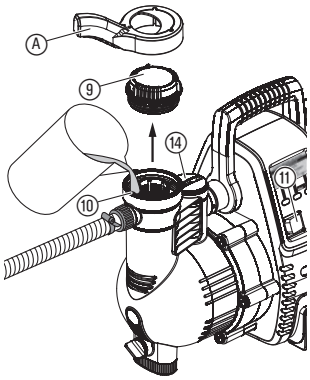
I2



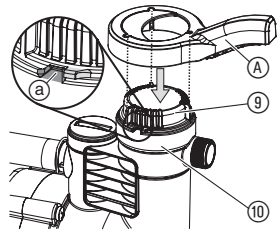
I3



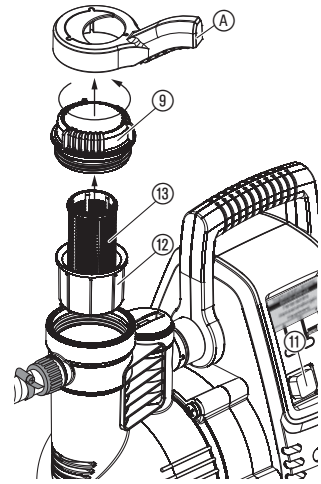
O1



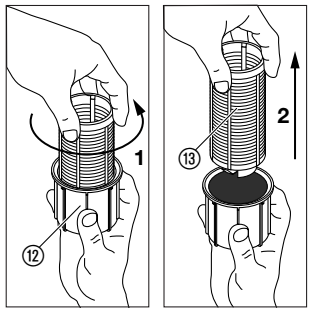
O2



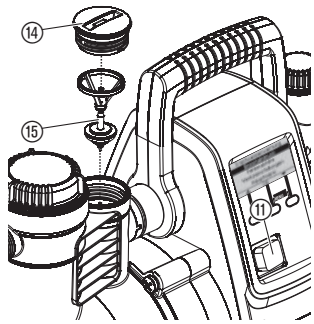
M1



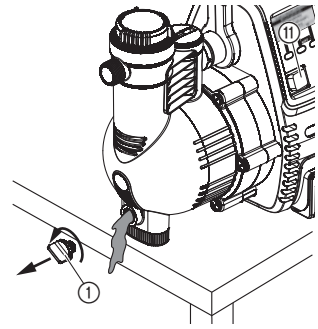
M2



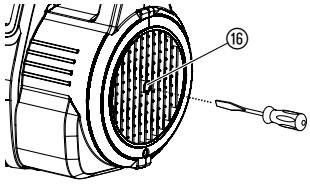
M3



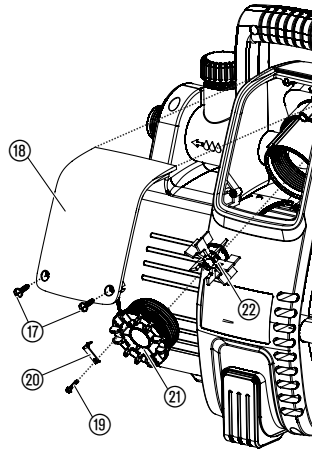
S1



T1



T2



RO

1. SIGURANȚA 122
2. INSTALAREA 122
3. OPERAREA 123
4. SETĂRI DE MENIU 124
5. ÎNTREȚINEREA 125
6. DEPOZITAREA 125
7. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR 125
8. DATE TEHNICE 126
9. ACCESORII 126
10. SERVICE/GARANȚIE 127

Traducerea instrucțiunilor originale.

Utilizarea produsului de către copii peste 8 ani precum și de către persoane cu abilități fizice sau mentale reduse sau de persoane fără experiența și cunoștințele necesare, este permisă numai dacă sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea sigură a produsului și dacă înțeleg pericolele rezultate din utilizare. Copii nu au voie să se joace cu produsul. Curățarea și întreținerea care trebuie efectuate de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere. Utilizarea produsului este recomandată începând de la vârsta de 16 ani.

Utilizare conform destinației:

Pompa automată pentru casă & grădină GARDENA este destinată utilizării private în casă și în grădina pentru hobby, și nu este prevăzută pentru acționarea aparatelor și sistemelor de irigat în grădini publice. Pompa poate fi folosită pentru transportul apei pluviale, apei potabile și apei cu conținut de clor.

Produsul nu este adecvat pentru funcționarea continuă (de ex. utilizare industrială, regim de recirculare continuă).

PERICOL! Este interzisă pomparea substanțelor corozive, ușor inflamabile, agresive sau explozive (precum benzină, petrol sau diluant nitro), a apei sărate, ca de altfel și a alimentelor de consum.

Amplificarea presiunii:

Dacă utilizați pompa pentru amplificarea presiunii, este interzisă depășirea presiunii interne maxim admise de 6 bar (pe partea de refulare). În acest context presiunea pompei trebuie adăugată la presiunea de amplificat.

– Exemplu: presiunea la robinet = 1,0 bari.
  Presiune maximă a pompei automate pentru casă & grădină Comfort 5000/5 = 5,0 bari.
  Presiune totala = 6,0 bari.

1. SIGURANȚA

IMPORTANT!
Citiți atent instrucțiunile de utilizare și păstrați-le pentru o utilizare ulterioară.

Simbolurile de pe produs:



Citiți instrucțiunile de utilizare.

Instrucțiuni generale de siguranță

Siguranța electrică

PERICOL! Electrocutare!
Pericol de accidentare prin electrocutare.

→ Produsul trebuie alimentat cu curent printr-o siguranță diferențială (RCD) cu un curent nominal de declanșare de maxim 30 mA.

PERICOL! Electrocutare!
Pericol de accidentare prin electrocutare.

→ Scoateți produsul din priză, înainte de a-l supune lucrărilor de întreținere sau de a schimba piese. Pentru aceasta priza trebuie să fie în raza vizuală a utilizatorului.

Funcționarea în siguranță

Temperatura apei nu trebuie să depășească 35 °C.

Este interzisă folosirea pompei dacă se află persoane în apă.

Lichidul transportat poate fi infectat de lubrifiantul scăpat.

Întrerupătoare de protecție

Siguranță de mers în gol: Dacă nu se transportă apă (subcurent), pompa se oprește automat.

Protecție anti-blocare: Dacă se blochează motorul (supracurent), pompa se oprește automat.

Instrucțiuni de siguranță suplimentare

Siguranța electrică

PERICOL! Stop cardiac!

În timpul funcționării acest produs generează un câmp electromagnetic. În anumite condiții acest câmp poate afecta funcționarea implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a exclude situațiile care pot însemna accidentare gravă sau mortală, persoanele cu implanturi medicale trebuie să-și consulte medicul sau producătorul implantului înainte de utilizarea acestui produs.

PERICOL! Electrocutare!

Dacă se află persoane în piscină sau iaz, folosirea produsului este interzisă.

→ Asigurați-vă că îmbinările electrice cu ștecher sunt montate în zone protejate de inundații.

→ Feriți ștecherul de umiditate.

Cablul de conexiune

PERICOL! Electrocutare!

Din cauza ștecherului tăiat, umiditatea poate pătrunde prin cablul de alimentare în zona electrică și poate cauza scurtcircuit.

→ Nu tăiați ștecherul de pe cablu (de exemplu pentru a trage cablul prin perete).

Dacă cablul de alimentare este deteriorat, pentru evitarea pericolelor, acesta trebuie înlocuit de producător, de un atelier de service al acestuia sau de persoane cu o calificare asemănătoare.

Conform DIN VDE 0620 cablul de alimentare și cablul prelungitor nu trebuie să aibă o secțiune mai mică decât furtunurile cu indicativul H07RN-F.

Lungimea cablului trebuie să fie de 10 m.

Datele de pe plăcuța de fabricație trebuie să coincidă cu datele rețelei electrice.

Dacă nu folosiți produsul, scoateți-l din priză.

Protejați ștecherul și cablul de conexiune de căldură, ulei și muchii ascuțite.

Nu țineți pompa de cablul de alimentare și nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablu.

Ca dispozitiv de siguranță suplimentar se poate folosi un întrerupător de siguranță omologat.

→ Cereți informații în această privință electricianului dvs.

Utilizați pentru funcționarea pompei numai cabluri prelungitoare cu împământare.

Utilizarea unei pompe defecte este interzisă.

Înainte de utilizare, verificați pompa pentru a depista eventualele deteriorări (mai ales la cablul de alimentare și ștecher).

→ În caz de defecțiune, dispuneți neapărat verificarea pompei de către GARDENA Service Center.

Siguranța personală

PERICOL! Pericol de asfixiere!

Piesele mai mici pot fi înghițite. Punga de polietilenă înseamnă pericol de asfixiere pentru copiii mici. În timpul montajului țineți la distanță copiii mici.

PERICOL! Pericol de accidentare din cauza apei fierbinți!

Dacă este defectă comanda electronică sau nu funcționează alimentarea cu apă pe partea de admisie a pompei, apa aflată în pompă se poate încălzi, devenind un pericol de accidentare prin scurgerea apei fierbinți.

→ Separați pompa de alimentarea principală, lăsați apa să se răcească (cca. 10 – 15 minute) și racordați alimentarea cu apă pe partea de admisie, înainte de a repune pompa în funcțiune.

Nu folosiți produsul dacă sunteți obosit sau dacă sunteți sub influența stupefiantelor, alcoolului sau medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul funcționării poate cauza accidentări grave.

La racordarea pompei la instalația de alimentare cu apă trebuie să se respecte dispozițiile sanitare naționale, pentru a se împiedica re-aspirarea apei nepotabile.

Apa care trece prin pompă nu se mai consideră apă potabilă.

Nu purtați părul nestrâns, de asemenea nu purtați fulare sau îmbrăcăminte largă pe corp în timp ce lucrați cu produsul.

Aveți grijă ca să nu fie copii sau persoane neautorizate nesupravegheate în zona pompei sau a lichidului transportat.

Pentru a evita funcționarea în gol a pompei trebuie să vă asigurați că capătul furtunului de aspirație este tot timpul sub apă.

→ Umpleți pompa cu lichidul de pompat înainte de fiecare utilizare (cca. 2 – 3 l).

Pompa trebuie așezată pe un suport solid și plan și protejată de inundare. Pompa nu are voie să cadă în apă.

Nisipul foarte fin poate trece prin filtrul integrat (mărimea ochiurilor 0,45 mm) și poate accelera uzura pieselor hidraulice.

→ Dacă apa este nisipoasă trebuie să se folosească suplimentar **Filtrul preliminar de pompă GARDENA, art. 1730** (mărimea ochiurilor 0,1 mm).

Temperatura lichidului pompat trebuie să se încadreze între 2 °C și 35 °C.

Temperatura de depozitare trebuie să se încadreze între 2 °C și 70 °C.

2. INSTALAREA

PERICOL! Electrocutare!
Pericol de accidentare prin electrocutare.

→ Scoateți produsul din priză, înainte de a-l instala.

Poziționare [Fig. I1]:

Asigurați o ventilație suficientă în zona fantelor de aerisire. Pompa trebuie să se afle la o distanță minimă de 5 cm de perete. Este interzis să se aspire impurități (de ex. nisip sau pământ) prin fantele de aerisire.

Amplasați pompa astfel încât să nu alunece și să puteți instala sub șurubul de evacuare ① un recipient de captare suficient de mare pentru golirea pompei sau a sistemului.

Amplasați pompa la o distanță sigură (minimum 2 m) de mediul de pompat.

În funcție de posibilități instalați pompa mai sus decât suprafața mediului de pompat. Dacă acest lucru nu este posibil, instalați între pompă și furtunul de aspirație un organ de blocare rezistent la vid, de exemplu pentru a putea curăța filtrul integrat.

Dacă sistemul este montat în manieră permanentă, pe partea de admisie și de evacuare trebuie instalate organe de blocare. Acest lucru este impor-

RO

tant de exemplu pentru lucrările de întreținere și curățare a pompei sau pentru oprire.

Racorduri:

ATENȚIE!

Strângerea GARDENA pieselor de racordare de pe partea de aspirație și de pe partea de refulare trebuie efectuată exclusiv manual. Înainte de înșurubarea furtunului de aspirație pe racordul de aspirație verificați dacă inelul de etanșare este montat și dacă este nedeteriorat. La utilizarea de racorduri metalice în caz de montare necorespunzătoare se poate ajunge la deteriorarea filetului de racordare. De aceea înșurubați cu deosebită atenție piesele de racordare. Pentru etanșarea pieselor de racordare metalice folosiți numai bandă de etanșare.

Partea de aspirație:

Nu utilizați componente modulare de furtunuri de apă pe partea de aspirație! Trebuie folosit un furtun Special de aspirare rezistent la vacuum, de exemplu:

- **Furtun de aspirare GARDENA art. 1411/1418**
- **Furtun de suctiune pentru racordare art. 1729**
- **Furtun de aspirație GARDENA, vândut la metru, cu brățară de furtun GARDENA art. 7192/7191.**

În cazul unor impurități foarte fine, se recomandă suplimentar la filtrul integrat un **Filtru preliminar pompă GARDENA, art. 1730/1731**.

Pentru a reduce timpul de reaspirare vă recomandăm utilizarea unui furtun de aspirație cu supapă de sens, care împiedică golirea automată a furtunului de aspirație după scoaterea din funcțiune a pompei.

Important în caz de instalare permanentă:

În cazul unor înălțimi de aspirație mai mari, utilizați un furtun de aspirație cu un diametru mai mic (3/4").

Partea de refulare:

Pe partea de refulare trebuie să se utilizeze un furtun rezistent la presiune, de ex.:

- **Furtunul de grădină GARDENA (3/4") art. 18113 cu Setul de conectare GARDENA art. 1752.**

Important în caz de instalare permanentă:

Dacă produsul este instalat în mod permanent într-un spațiu închis, pentru racordarea la alimentare cu apă nepotabilă se vor utiliza numai furtunuri flexibile (de ex. ranforsate) și nu țevi rigide, pentru a reduce nivelul de zgomot și a reduce deteriorările cauzate de loviturile de presiune. Țevile rigide se vor instala numai îndreptate în sus pe primii 2 m. Pentru a evita deteriorările la filet atunci când se utilizează racorduri metalice, asigurați un montaj prudent și foarte precis.

Racordarea furtunului de aspirație [Fig. I2]:

1. Înșurubați piesa de racord ③ pe ștuțul de racord ④ și strângeți-o bine cu mâna.
2. Introduceți furtunul de aspirație ② pe piesa de racord ③ și fixați-l de ex. cu o **Brățară de furtun GARDENA art. 7192/7191**.
3. Pentru înălțimi de aspirație de peste 4 m, fixați furtunul de aspirație (de ex. de un stâlp de lemn).
   Acest lucru eliberează pompa şi furtunul de aspirație de sub sarcina greutății apei.

Racordarea furtunului de presiune [Fig. I3]:

Furtunul de presiune poate fi racordat fie cu filetul de 33,3-mm (G1) al racordului rotativ 120° ⑤, fie/şi cu racordul orizontal ⑧.

1. Înșurubați elementul robinet ⑦ pe ieșirea de refulare ⑤/⑧ și strângeți-l bine manual.
2. Introduceți furtunul de presiune cu bucata de furtun ⑥ pe elementul robinet ⑦.

3. OPERAREA

PERICOL! Electrocutare!

Pericol de accidentare prin electrocutare.

→ Scoateți produsul din priză, înainte de a umple pompa.

Pornirea pompei automate pentru casă & grădină [Fig. O1/O2]:

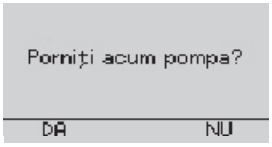
NOTĂ: Înălțimea de aspirație automată maxim indicată (vezi 8. DATE TEHNICE) poate fi atinsă numai dacă pompa este umplută, iar furtunul de presiune este ținut în sus, imediat după racordul de refulare, în timpul primei aspirări automate, astfel încât mediul de pompat să nu se poate scurge din furtunul de presiune. Dacă se utilizează un furtun de aspirație umplut cu ventil de refulare nu trebuie să țineți în sus furtunul de presiune.

1. Desfaceți capacul ⑨ camerei de filtru folosind cheia inclusă Ⓐ.
2. Introduceți încet lichidul de pompat în ștuțul de umplere ⑩ (cca. 2 – 3 l), până când nivelul apei nu mai scade sub orificiul de admise de pe partea de aspirație sau până când iese apă pe la racordul orizontal.
3. **În caz de instalare permanentă:** Desfaceți elementul de acoperire ⑭ și umpleți pompa cu lichidul de pompat, până când acesta iese pe la racordul orizontal.
4. Goliți restul de apă din furtunul de presiune, pentru ca să poată ieși aerul în timpul umplerii și aerisiri.
5. Deschideți toate dispozitivele de blocare de pe conducta de presiune (accesorii de udare, robinet, etc.), pentru ca la aspirare să poată ieși aerul.
6. **În caz de instalare permanentă:** Dacă conducta de transport nu poate fi golită din cauza instalării de tip permanent, desfaceți elementul de acoperire ⑭. Poate ieși o cantitate considerabilă de lichid. Țineți la îndemână un recipient de captare suficient de mare.
7. Înșurubați capacul ⑨ camerei de filtru până la opritor ⓐ.
8. **Fără instalare permanentă:** Ridicați furtunul de presiune imediat după racordul de refulare.
9. Introduceți ștecherul de alimentare al cablului de conexiune într-o priză.
10. Apăsați întrerupătorul Pornit/Oprit ⑪ în poziția **I**.
    Întrerupătorul Pornit/Oprit luminează.

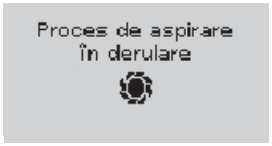
La punerea în funcțiune, după pornirea pompei trebuie să se selecteze limba afișajelor de pe ecran.

11. 

Cu **tasta din stânga**, respectiv **tasta din dreapta** selectați limba dorită a afișajului și confirmați cu **tasta din mijloc** OK.
*Pe ecran se afișează **„Porniți acum pompa?”**.*

12. 

Apăsați **tasta din stânga** DA.
*Pompa pornește după cca. 2 secunde. Pe ecran se afișează **„Proces de aspirare în derulare”**, iar soarele GARDENA se rotește pe afișaj în timpul procesului de aspirare.*



Procesul de aspirare poate dura până la 6 minute. Dacă după aceea nu se transportă apă pompa automată pentru casă & grădină se oprește și pe ecran se afișează *„EROARE 2”* (vezi 7. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR).

13. 

Imediat ce pompa începe să transporte apă în mod continuu, închideți dispozitivele de blocare de pe conducta de presiune.
*Pe ecran se afișează **„Debit”** și **„Presiune”**.*

Pompa se oprește automat la cca. 10 secunde după închiderea dispozitivului de blocare.



Pompa este gata de funcționare și pe ecran se afișează *„Standby”*.

Comandă electronică:

Pompa dispune de o comandă electronică.

Când presiunea scade sub presiunea de pornire, pompa este pornită automat.

Imediat ce pomparea apei nu mai are loc, pompa este oprită automat.

RO

Program pentru cantități mici și avertizare pierderi de apă:

Avertizare pierderi de apă:

În cazul unei scurgeri sau al unui robinet de apă care curge, presiunea scade permanent sub presiunea de pornire, iar pompa pornește și se oprește tot timpul.

Atunci când pornește și se oprește permanent, pompa se dezactivează automat, pentru a evita o scurgere de apă nedorită (se afișează eroarea 4 „Avertizare pierderi de apă").

Program pentru cantități mici:

Pentru ca pompa să nu se oprească prematur atunci când se utilizează în mod voit cu cantități mici de apă (de ex. mașini de spălat sau irigare prin picurare), se poate seta durata programului pentru cantități mici, până când se activează avertizarea pierderi de apă (vezi 4. SETĂRI DE MENIU/ *Avertizarea pierderi de apă*).

Pornirea și oprirea ciclică a pompei în timpul programului pentru cantități mici nu are influență asupra duratei de viață a pompei.

Funcționarea mașinilor de spălat (avertizare pierdere apă setată pe 60 min.):

După întreruperea alimentării cu cantitate mică de apă a mașinilor de spălat, durata de funcționare de 60 de minute a programului pentru cantități mici se resetează automat pe regimul de funcționare normală a pompei, ceea ce face posibilă funcționarea fără probleme a mașinii de spălat chiar și > 60 de minute.

Funcționare fără cantități mici de apă (avertizare pierdere apă setată pe 2 min.):

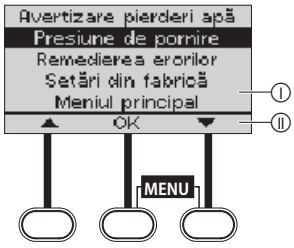
Dacă nu sunt necesare cantități mici de apă, avertizarea pierderi de apă poate fi limitată la 2 minute. Acest lucru permite o protecție maximă în caz de scurgeri.

În caz de irigare permanentă prin picurare (avertizare pierdere apă setată pe OPRIT):

Dacă programul pentru cantități mici urmează să se folosească mai mult de 60 min., avertizarea pierderi de apă trebuie dezactivată (OPRIT).
Atenție! În acest caz pompa nu mai este protejată de avertizarea pierderi de apă.

4. SETĂRI DE MENIU

Operare generală:

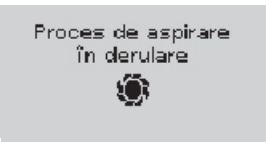


În funcție de afișaj pot fi apelate informații actuale privind starea de funcționare și pot fi efectuate diferite setări.

Afișajul constă dintr-o zonă de indicatoare Ⓘ și o bară de funcții Ⓘⓘ, care indică funcția respectivă a celor 3 taste de dedesubt, ca de ex.:

Tasta din stânga	▲	Răsfoiți meniul în sus spre ***„Avertizarea pierderi apă"***.
Tasta din mijloc	OK	Apelați meniul ***„Presiune de pornire"***.
Tasta din dreapta	▼	Răsfoiți meniul în jos spre ***„Remedierea erorilor"***.

Afișaje pe ecran în timpul funcționării:



Proces de aspirare în curs

Soarele GARDENA se rotește pe afișaj în timpul procesului de aspirare.



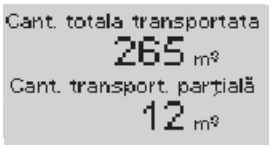
Pompa pompează apa

*Pe ecran se afișează **„Debit"** actual și **„Presiune"** actuală în timpul funcționării.*



Pompa este gata de funcționare

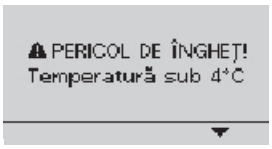
*Pe ecran se afișează **„Standby"**.*



Cantități transportate

→ Apăsați **tasta din dreapta** în timp ce pompa pompează apă sau este gata de funcționare.

*Pe ecran se afișează pentru cca. 5 secunde **„Cant. totală transportată"** (de la punerea în funcțiune) și **„Cant. transport. parțială"** (de la ultima resetare).*



Pericol de îngheț (pompa este scoasă din funcțiune)

Temperatura din pompă era sau se află sub 4 °C.

→ Apăsați **tasta din dreapta** și apoi **tasta din mijloc**.

*Pompa este din nou gata de funcționare și pe ecran se afișează **„Standby"**.*

Accesarea și setarea funcțiilor pompei:

Meniul principal:

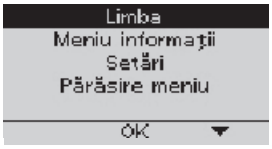
Accesarea meniului principal când pompa este în funcțiune:

→ Apăsați simultan **tasta din mijloc** și **tasta din dreapta**, până când pe ecran apare meniul principal.

Accesarea meniului principal când pompa este oprită:

→ Mențineți apăsat simultan **tasta din mijloc** și **tasta din dreapta**, porniți pompa și așteptați până când pe ecran apare meniul principal.

Cât timp este accesat meniul principal sau un submeniu, din motive de siguranță pompa își întrerupe funcționarea.



Meniul principal are 4 meniuri:

1. ***Limba***
2. ***Meniu informații***
3. ***Setări***
4. ***Părăsire meniu***

→ Cu **tasta din stânga**, respectiv **tasta din dreapta** selectați meniul dorit și accesați-l cu **tasta din mijloc**.



1. Limba

În meniul ***„Limba"*** se poate selecta limba de afișare a afișajului.

→ Cu **tasta din stânga**, respectiv **tasta din dreapta** selectați limba dorită a afișajului și confirmați cu **tasta din mijloc**.



2. Meniu informații

„Meniu informații" are 3 submeniuri:

2.1 ***Prezentare generală***

2.2 ***Resetare***

2.3 ***Meniu***

→ Cu **tasta din stânga**, respectiv **tasta din dreapta** selectați meniul dorit și accesați-l cu **tasta din mijloc**.

2.1 Prezentare generală

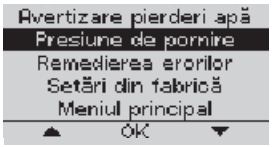
Afișarea următoarelor:
- Debit total
- Debit parțial
- Presiune de pornire
- Avertizarea pierderi apă
- Sistem de diagnosticare
- Temperatura pompei

2.2 Resetare

Resetarea (Reset):
- Debit parțial pe 0
- Temperatura min./max. a pompei

2.3 Meniu

Duce înapoi la meniul principal.



3. Setări

Meniul ***„Setări"*** are 5 submeniuri:

3.1 ***Avertizarea pierderi apă***

3.2 ***Presiune de pornire***

3.3 ***Remedierea erorilor***

3.4 ***Setări din fabrică***

3.5 ***Meniul principal***

→ Cu **tasta din stânga**, respectiv **tasta din dreapta** selectați meniul dorit și confirmați cu **tasta din mijloc**.



3.1 Avertizarea pierderi apă

Setarea duratei până când se activează avertizare pierderi de apă:

– ***PORNIT (60 min)***

– ***PORNIT (2 min)***

– ***OPRIT***

→ Cu **tasta din stânga**, respectiv **tasta din dreapta** selectați durata dorită și confirmați cu **tasta din mijloc**.

3.2 Presiune de pornire

Presiunea de pornire este setată din fabrică pe valoarea maximă și poate fi redusă în pași de 0,2 bar până la 2,0 bar:

Setarea presiunii de pornire:

→ Cu **tasta din stânga**, respectiv **tasta din dreapta** selectați presiunea de pornire dorită și confirmați cu **tasta din mijloc**.

3.3 Remedierea erorilor

Activarea remedierii erorilor:

– ***PORNIT:*** Afișarea celor mai frecvente cauze și a remediilor lor pe ecran.

– ***OPRIT :*** Pe ecran se afișează numai codurile de eroare.

→ Cu **tasta din stânga**, respectiv **tasta din dreapta** selectați setarea dorită și confirmați cu **tasta din mijloc**.

3.4 Setări din fabrică

Resetarea (Reset) pe setările din fabrică:
– Avertizare pierderi apă pe 60 min.
– Presiunea de pornire pe valoarea maximă
– Remedierea erorilor pe PORNIT

3.5 Meniul principal

Duce înapoi la meniul principal.

4. Părăsire meniu

Închide meniul principal.

Pompa este din nou gata de funcționare.

5. ÎNTREȚINEREA

PERICOL! Electrocutare!
Pericol de accidentare prin electrocutare.
→ Scoateți produsul din priză, înainte de a-l supune lucrărilor de întreținere.

Curățarea filtrului [Fig. M1/M2]:

1. Eventual închideți toate dispozitivele de blocare pe partea de aspirație.
2. Desfaceți capacul ⑨ camerei de filtru folosind cheia inclusă Ⓐ.
3. Scoateți unitatea de filtrare ⑫/⑬ trăgând-o vertical în sus.
4. Țineți bine recipientul ⑫, rotiți filtrul ⑬ în sens antiorar **1** și trageți filtrul **2** în afară (închizătoare baionetă).
5. Curățați recipientul ⑫ sub jet de apă și curățați filtrul ⑬ de ex. cu o perie moale.
6. Remontați filtrul parcurgând pașii de mai sus în ordine inversă.
7. Porniți pompa (vezi 3. OPERAREA).

Curățarea ventilului de refulare [Fig. M3]:

ATENȚIE!
Este interzisă utilizarea pompei fără ventil de refulare.

1. Eventual închideți toate dispozitivele de blocare pe partea de aspirație.
2. Deschideți toți robineții, ca să iasă presiunea pe partea de refulare. După aceea închideți robineții din nou, pentru a evita funcționarea în gol a conductelor racordate prin pompă.
3. Desfaceți elementul de acoperire ⑭ al ventilului de refulare folosind o sculă adecvată.
4. Scoateți ventilul de refulare ⑮ și curățați-l sub jetul de apă de la robinet.
5. Montați ventilul de refulare ⑮ la loc, parcurgând pașii de mai sus în ordine inversă.
6. Porniți pompa (vezi 3. OPERAREA).

6. DEPOZITAREA

Scoaterea din funcțiune [Fig. S1]:

Produsul trebuie depozitat într-un loc neaccesibil copiilor.

1. Apăsați întrerupătorul Pornit/Oprit ⑪ în poziția **0**.
2. Scoateți pompa din priză.
3. Deschideți consumatorul pe partea de refulare.
4. Scoateți furtunurile racordate pe partea de refulare și partea de aspirație.
5. Desfaceți șurubul de evacuare ①.
6. Aplecați pompa pe partea de aspirație și refulare, până când nu mai curge apă pe niciuna dintre părți.
7. Păstrați pompa într-un loc uscat, închis și ferit de îngheț.

Dispunere ca deșeu:
(conform directivei 2012/19/UE)



Este interzisă dispunerea produsului ca gunoi menajer obișnuit. Acesta trebuie dispus ca deșeu conform prescripțiilor locale de protecția mediului.

IMPORTANT!
→ Dispuneți ca deşeu produsul prin sau de către punctele de colectare şi reciclare locale.

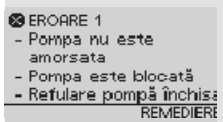
7. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

PERICOL! Electrocutare!
Pericol de accidentare prin electrocutare.
→ Scoateți produsul din priză, înainte de a remedia defecțiunile produsului.

Remedierea defecțiunilor cu sistemul de diagnosticare a defecțiunilor:

Pompa dispune de un sistem de diagnosticare a defecțiunilor, care afișează pe ecran cauza și remediul diverselor stări de eroare.

1. Apăsați **tasta din dreapta** :EMEDIEF.
   Pe ecran se afișează prima eroare posibilă.
2. **Scoateți pompa din priză**
   (afișajul de eroare se menține).
3. Luați măsura de remediere afișată (sau măsura de remediere corespunzătoare din tabelul de mai jos).
4. Reporniți pompa.
5. Dacă eroarea nu este remediată, reveniți la punctul 1 și accesați următoarea eroare posibilă.
2. Dacă eroarea este remediată, apăsați **tasta din dreapta** (Reset).
   Pompa este din nou gata de funcționare.

Problemă	Cauză posibilă	Remediu
	***În timpul punerii în funcțiune pompa nu transportă apă timp de 30 de secunde.***	
Pompa nu aspiră	Pompa nu este suficient umplută cu lichidul de pompat.	→ Umpleți pompa și asigurați-vă că apa umplută nu curge prin partea de refulare în timpul procesului de aspirare (vezi 3. OPERAREA).
	Aerul nu poate ieși pe partea de refulare, pentru că ieșirile de pe partea de refulare sunt închise.	→ Deschideți ieșirile de pe partea de refulare (vezi 3. OPERAREA).

RO

Problemă	Cauză posibilă	Remediu
Pompa nu pornește	Carcasa pompei s-a încălzit și întrerupătorul de protecție termică a declanșat.	1. Deschideți dispozitivele de blocare existente pe conducta de presiune (evacuați presiunea). 2. Asigurați o aerisire suficientă și lăsați pompa să se răcească cca. 20 min.
	Rotorul este blocat.	1. Desfaceți rotorul (vezi „Desfacerea rotorului"). 2. Lăsați pompa să se răcească cca. 20 min.
	Senzorul de debit este murdar.	→ Curățați senzorul de debit (vezi „Curățarea senzorului de debit").
EROARE 2 - Problemă pe partea de aspiratie - Motor supraîncălzit REMEDIERE	***În timpul punerii în funcțiune pompa nu transportă apă timp de 6 minute.***	
Pompa nu aspiră	Defecțiune pe partea de aspirație.	→ Introduceți capătul furtunului de aspirație sub apă. → Remediați eventualele inetanșeități de partea de aspirație. → Curățați ventilul de refulare din conducta de aspirare și verificați direcția de montare. → Curățați filtrul de aspirație de la capătul furtunului de aspirație. → Curățați garnitura capacului filtrului și rotiți capacul până la opritor (vezi 5. ÎNTREȚINEREA). → Curățați filtrul din pompă.
	Furtunul de aspirație este deformat sau îndoit.	→ Utilizați un furtun de aspirație nou.
Pompa nu pornește	Întrerupătorul de protecție termică a declanșat (motorul supraîncins).	→ Lăsați pompa să se răcească cca. 20 min.
EROARE 3 - Problemă pe partea de aspiratie - Motor supraîncălzit REMEDIERE	***În timpul funcționării, pompa nu pompează apă timp de 30 de secunde.***	
Alimentarea cu apă pe partea de aspirație este întreruptă	Defecțiune pe partea de aspirație.	→ Introduceți capătul furtunului de aspirație sub apă. → Remediați eventualele inetanșeități de partea de aspirație. → Curățați ventilul de refulare din conducta de aspirare și verificați direcția de montare. → Curățați filtrul de aspirație de la capătul furtunului de aspirație. → Curățați garnitura capacului filtrului și rotiți capacul până la opritor (vezi 5. ÎNTREȚINEREA). → Curățați filtrul din pompă.
	Furtunul de aspirație este deformat sau îndoit.	→ Utilizați un furtun de aspirație nou.
Pompa nu pornește	Întrerupătorul de protecție termică a declanșat (motorul supraîncins).	→ Lăsați pompa să se răcească cca. 20 min.
	Senzorul de debit este murdar.	→ Curățați senzorul de debit (vezi „Curățarea senzorului de debit").
EROARE 4 - Avertizare declansata la pierderi mici de apa REMEDIERE	***Pompa se oprește în timpul funcționării după 60 de minute resp. 2 minute.***	
Sistemul de avertizare pierderi de apă a fost activat	Inetanșeitate pe partea de refulare (de ex. robinet care curge).	→ Înlăturați eventualele inetanșeități pe partea de refulare.
	S-a depășit durata maximă setată pentru avertizarea de pierderi apă „ (program pentru cantități mici 60 min. sau 2 min.).	→ Măriți durata avertizării pierderi de apă. → Măriți consumul de apă.
Sistemul de avertizare pierderi de apă a fost activat	Ventilul de refulare este blocat.	→ Curățați ventilul de refulare (vezi „Curățarea ventilului de refulare").
	Senzorul de debit este murdar.	→ Curățați senzorul de debit (vezi „Curățarea senzorului de debit").
Pompa nu pornește sau se oprește brusc în timpul funcționării.	Ștecherul de alimentare nu este conectat.	→ Conectați ștecherul de alimentare.
	Pană de curent.	→ Verificați siguranța și cablurile.
	Disjunctorul diferențial a declanșat (curenți parazîți).	→ Scoateți pompa din priză și adresați-vă GARDENA Service.
	Defecțiune electrică.	→ Scoateți pompa din priză și adresați-vă GARDENA Service.

Desfacerea rotorului [Fig. T1]:

Dacă rotorul se blochează din cauza murdărei, pe ecran se afișează ***EROARE 1***.

1. Rotiți axul motor ⑯ cu o șurubelniță.
   În acest fel se desface rotorul blocat.
2. Porniți pompa (vezi 3. OPERAREA).

Curățarea senzorului de debit [Fig. T2]:

Dacă senzorul de debit se blochează din cauza murdărei, pe ecran se afișează ***EROARE***.

1. Desfaceți cele două șuruburi ⑰.
2. Scoateți elementul de acoperire ⑱.
3. Desfaceți șurubul ⑲ și scoateți clipsul ⑳.
4. Desfaceți capacul de protecție ㉑, rotindu-l în sens antiorar (de ex. cu o șurubelniță).
5. Scoateți rotorul ㉒ și curățați-l.
6. Curățați carcasa senzorului de debit.
7. Montați la loc rotorul ㉒ parcurgând pașii de mai sus în ordine inversă.
8. Mai întâi montați elementul de acoperire ⑱ pe partea superioară și apoi strângeți cele două șuruburi ⑰ de pe partea inferioară.
9. Porniți pompa (vezi 3. OPERAREA).

NOTĂ: În caz de alte defecțiuni adresați-vă centrului de service GARDENA. Reparațiile vor fi efectuate în exclusivitate de centrele de service GARDENA și de dealeri autorizați de GARDENA.

8. DATE TEHNICE

Pompa automată pentru casă & grădină	Unitate	Valoare (art. 1759)	Valoare (art. 1760)
Tensiunea de rețea	V (AC)	230	230
Frecvența de rețea	Hz	50	50
Putere nominală / consum de curent în standby	W	1300 / 1,5	1300 / 1,5
Cablu de joncțiune	m	1,5 (H07RN-F)	1,5 (H07RN-F)
Debit maxim	l/h	5000	6000
Presiune maximă	bar	5,0	5,5
Înălțime maximă de pompare	m	50	55
Înălțimea max. de aspirație	m	8	8
Presiunea de conectare	bar	2,0 – 2,8 ± 0,2	2,0 – 3,2 ± 0,2
Presiune internă admisă (pe partea de refulare)	bar	6	6
Greutate	kg	13,3	15,2
Nivel de putere acustică L_{WA} [1]: **măsurat/garantat** **Incertitudine k_{WA} [1]**	dB (A)	 84 / 85 1	 72 / 74 2

Procedura de măsurare conform: [1] RL 2000/14/EC

9. ACCESORII

Furtunuri de admisie GARDENA	Rezistente la îndoire și la vid, opțional la metru, de diametru de 19 mm (3/4"), 25 mm (1") sau de 32 mm (5/4"), fără conectori sau cu conectori și de lungimi fixe, cu filtru de absorbție și supapă de reținere.

RO

Conectori GARDENA	Pentru racordarea rezistentă la vid a furtunului vândut la metru.	**art. 1723/1724**
Sorb cu supapă de sens GARDENA	Pentru dotarea furtunilor de aspirare vândute la metru.	**art. 1726/1727**
Furtunuri de sucțiune GARDENA pentru puțuri abisiniene	Pentru conectarea rezistentă la vid puțuri abisiniene sau conducte rigide. Lungimea 0,5 m. Cu filet interior de 33,3 mm, (G 1) pe ambele părți.	**art. 1729**
Filtru preliminar pompă GARDENA	Recomandat în special pentru lichide cu impurități de nisip.	**art. 1730/1731**
Setul de racordare GARDENA	Set de racordare pentru furtunuri de presiune de 1/2".	**art. 1750**
Setul de racordare GARDENA	Set de racordare pentru furtunuri de presiune de 3/4".	**art. 1752**

10. SERVICE/GARANȚIE

Service:

Vă rugăm să contactați adresa de pe verso.

Declarație de garanție:

În cazul unei solicitări de acordare a garanției, nu vă sunt imputate costurile serviciilor furnizate.

GARDENA Manufacturing GmbH oferă pentru toate produsele originale GARDENA noi o garanție de 2 ani de la data primei cumpărării de la comerciant, dacă produsul este folosit în exclusivitate în scopuri private. Această garanție de producător nu este valabilă pentru produsele achiziționate de pe o piață secundară. Această garanție se referă la toate deficiențele importante ale produsului, care provin în mod dovedit din defecte de material sau de fabricație. Această garanție este onorată prin punerea la dispoziție a unui produs de înlocuire complet funcțional sau prin repararea gratuită a produsului defect pe care ni l-ați trimis; ne rezervăm dreptul de a alege una dintre aceste opțiuni. Acest serviciu este supus următoarelor prevederi:

- Produsul a fost utilizat în scopul pentru care a fost fabricat conform recomandărilor din instrucțiunile de operare.
- Nu s-a încercat nici de cumpărător și nici de terțe persoane deschiderea sau repararea produsului.
- Pentru funcționare s-au folosit în exclusivitate piese de schimb și piese de uzură originale GARDENA.
- Prezentarea dovezii cumpărării.

Uzura normală a pieselor și componentelor (de exemplu a cuțitelor, pieselor de fixare a cuțitelor, turbinelor, surselor de iluminat, curelelor trapezoidale sau dințate, rotițelor, filtrelor de aer, bujiilor), schimbările ce vizează aspectul optic cât și piesele de uzură și de consum sunt excluse din garanție.

Garanția de producător se limitează la livrarea unui produs de înlocuire și la reparații conform condițiilor de mai sus. Garanția de producător nu constituie bază legală pentru formularea altor revendicări față de noi ca producător, cum ar fi de exemplu cele de despăgubire. Bineînțeles, această garanție de producător **nu** afectează în nici în fel revendicările de garanție legale și contractuale formulate față de comerciant/vânzător.

Garanția de producător intră sub incidența legii Republicii Federale a Germaniei.

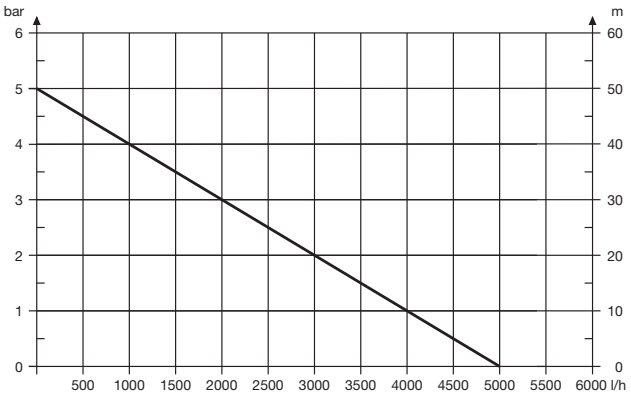
În cazuri de garanție vă rugăm să ne trimiteți produsul defect împreună cu o copie a dovezii de cumpărare și o descriere a defecțiuni, cu acoperirea costurilor de transport la adresa service-ului GARDENA.

Piese de uzură:

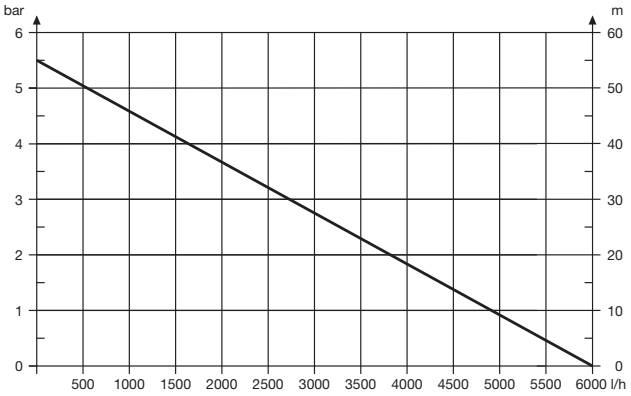
Rotorul, filtrul și duza-jet sunt consumabile și în consecință sunt excluse de la garanție.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
Кривая производительности насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Pompa karakter eğrisi
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Sūkņa raksturlīkne

Comfort 5000/5E LCD



Premium 6000/6E LCD Inox



DE EU-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigte des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

EN EC Declaration of Conformity

The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is/are modified without our approval.

FR Déclaration de conformité CE

Le soussigné déclare, en tant que mandataire du fabricant, la GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suède, qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce(s) produit(s) sans l'accord express de notre part supprime la validité de ce certificat.

NL EU-conformiteitsverklaring

De ondergetekende bevestigt als gevolmachtigde van de fabrikant, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Zweden, dat het/de onderstaand vermelde apparaat/apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet/voldoen aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en productspecifieke normen. Bij een niet met ons afgestemde verandering van het apparaat/de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

SV EU-försäkran om överensstämmelse

Undertecknad intygar som befullmäktigad företrädare för tillverkaren, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, att nedan angiven apparat/nedan angivna apparater i det utförande vi har släppt på marknaden, uppfyller fordringarna i de harmoniserade EU-direktiven, EU-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna. Denna försäkran upphör att gälla vid en ändring av apparaten/apparaterna som inte har stämts av med oss.

DA EU-overensstemmelseserklæring

Underskriveren bekræfter som fuldmægtig for producenten, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, at det (de) efterfølgende betegnede apparat(er) i den af os markedsførte udførelse opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarder og produktspecifikke standarder. Foretages en ændring af apparatet/apparaterne, der ikke er aftalt med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

FI EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Allekirjoittanut vahvistaa valmistajan, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Tukholma, Ruotsi, valtuuttamana henkilönä, että seuraava laite täyttää/seuraavat laitteet täyttävät meidän toimittamassa mallissa yhdenmukaistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusmääräysten ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteen/laitteiden muutoksissa, joista ei ole sovittu meidän kanssamme, menettää tämä selvitys voimassaolonsa.

IT Dichiarazione di conformità UE

Il sottoscritto, in quanto soggetto autorizzato dal produttore, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stoccolma, Svezia, dichiara che l'apparecchio/gli apparecchi di seguito denominato/i, nella versione da noi immessa in commercio, soddisfa/no i requisiti delle direttive UE armonizzate, degli standard di sicurezza europei e degli standard specifici per il prodotto.
La presente dichiarazione perde di validità in caso di modifica dell'apparecchio/degli apparecchi non concordata con noi.

ES Declaración de conformidad de la UE

El firmante confirma, en calidad de apoderado del fabricante GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Estocolmo (Suecia), que el/los aparato(s) mencionado(s) a continuación cumple(n), en la versión lanzada al mercado por nuestra empresa, los requisitos de las directivas de la UE armonizadas, los estándares de seguridad de la UE y los estándares específicos del producto.
La presente declaración perderá su validez si se modifica(n) el/los aparato(s) sin previa aprobación por nuestra parte.

PT Declaração CE de Conformidade

O abaixo-assinado, na qualidade de representante do fabricante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, confirma que o(s) aparelho(s) a seguir designado(s) no modelo lançado por nós no mercado cumpre/cumprem os requisitos das diretivas UE harmonizadas, as normas de segurança UE e as normas específicas para estes produtos.
Esta declaração perde a sua validade se forem realizadas alterações no(s) aparelho(s) sem o nosso consentimento.

PL Deklaracja zgodności UE

Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Sztokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/-niają wymogi zharmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów.
Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania nieuzgodnionych z nami zmian urządzenia/ń.

HU EU megfelelőségi nyilatkozat

Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbízotti minőségében megerősíti, hogy az általunk alábbi kivitelben forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az uniós irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak.
Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CS EU prohlášení o shodě

Podepsaná osoba zplnomocněná výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

SK EÚ vyhlásenie o zhode

Dolu podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Štokholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/a vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa/jú požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.

EL Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, Τ.Θ. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ές) στην έκδοση που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν προτύπων.
Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευής(ών) χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.

SL Izjava EU o skladnosti

Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjujejo zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati.

HR EU izjava o sukladnosti

Dolje potpisani kao opunomoćenik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da niže navedeni uređaj(i) odgovarajuće izvedbe koji/koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.

RO Declarație de conformitate UE

Semnatarul, în calitatea sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinește (îndeplinesc) cerințele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului.
În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparatelor), această declarație își pierde valabilitatea.

BG ЕС-Декларация за съответствие

Долуподписаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уреда(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.

ET EL-i vastavusdeklaratsioon

Allakirjutanu kinnitab tootja, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Rootsi, poolt volitatud isikuna, et järgnevalt nimetatud seade (seadmed) täidab (täidavad) meie poolt turule toodud versiooni kujul harmoneeritud EL-i direktiivide, EL-i ohutusstandardite ja tootepõhiste standardite nõuded. Seadmel (seadmetel) meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral kaotab käesolev deklaratsioon oma kehtivuse.

LT ES atitikties deklaracija

Pasirašantysis, kaip gamintojo, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholmas, Švedija, įgaliotasis atstovas patvirtina, kad žemiau nurodyto(-ų) prietaiso(-ų) modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose, atitinka darniąsias ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso(-ų) pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.

LV ES atbilstības deklarācija

Zemā parakstījusies persona kā ražotāja, uzņēmuma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholma, Zviedrija, pilnvarotais pārstāvis apstiprina, ka tālāk norādītā(-s) ierīce(-s) izpildījumā, kādā mēs to (tās) esam laiduši tirgū, atbilst saskaņotajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un konkrētajam produktam noteiktajiem standartiem.
Ierīcē(-s) veicot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.

Produktbezeichnung:	**Haus- & Gartenautomat**
Description of the product:	**Automatic Home & Garden Pump**
Désignation du produit :	**Automate pour la maison et le jardin**
Beschrijving van het product:	**Elektronische hydrofoorpomp**
Beskrivning av produkten:	**Pumpautomat för hem och trädgård**
Beskrivelse af produktet:	**Hus- & haveautomat**
Tuotteen kuvaus:	**Paine- ja puutarhapumppu**
Descrizione del prodotto:	**Pompa automatica per uso domestico e giardino**
Descripción del producto:	**Estación de bombeo para casa y jardín**
Descrição do produto:	**Bomba de pressão para casa e jardim**
Opis produktu:	**Hydrofor elektroniczny**
A termék leírása:	**Háztartási- és kerti automata szivattyú**
Popis výrobku:	**Domácí a zahradní automat**
Popis produktu:	**Domáci a záhradný automat**
Περιγραφή του προϊόντος:	**Πιεστική συντ\λια νερού οικιακής χρήσης & κήπου**
Opis izdelka:	**Hišni in vrtni avtomat**
Opis proizvoda:	**Kućni & vrtni automat**
Descrierea produsului:	**Pompa automată pentru casă & grădină**
Описание на продукта:	**Автоматична помпа за дома и градината**
Toote kirjeldus:	**Automaatne majapidamis- ja aiapump**
Gaminio aprašas:	**Buitinis ir sodo siurblys**
Izstrādājuma apraksts:	**Ūdens apgādes automāts mājai un dārzam**

Produkttyp:	Terméktípus:	Artikelnummer:	Cikkszámok:
Product type:	Druh výrobku:	Article number:	Objednací číslo:
Type de produit :	Typ produktu:	Référence :	Objednávacie číslo:
Producttype:	Τύπος προϊόντος:	Artikelnummer:	Κωδικός είδους:
Produkttyp:	Vrsta izdelka:	Artikelnummer:	Številka izdelka:
Producttype:	Vrsta proizvoda:	Artikelnummer:	Kataloški broj:
Tuotetyyppi:	Tip produs:	Tuotenumero:	Cod articol:
Tipo adi prodotto:	Тип продукт:	Codice articolo:	Артикул номер:
Tipo de producto:	Tootetüüp:	Referencia:	Artiklinumber:
Tipo de produto:	Gaminio tipas:	Número de referência:	Dalies numeris:
Typ produktu:	Produkta veids:	Numer katalogowy:	Artikula numurs:
Comfort 5000/5E LCD		**1759**	
Premium 6000/6E LCD inox		**1760**	

EU-Richtlinien:	EB direktyvos:	Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm	Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V
EC-Directives:	EK direktīvas:		
Directives CE :			
EG-richtlijnen:			
EU-direktiv:			
EF-direktiver:			
EY-direktiivit:			
Direttive UE:			
Directiva CE:			
Direktīvas CE:			
Dyrektywy WE:			
EK-irányelvek:			
Předpisy ES:			
Smernice EÚ:			
Οδηγίες ΕΚ:	**2014/35/EG**		
Direktiive EU:	**2014/30/EG**		
EC direktive:	**2000/14/EG**	Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm	Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex V
Directive CE:	**2011/65/EG**		
Директиви на ЕО:			
EÜ direktiivid:		Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm	Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V

Harmonisierte EN-Normen /
Harmonised EN:

EN ISO 12100	**EN 60335-1**	**EN 60335-2-41**

Schall-Leistungspegel:	gemessen/garantiert	Επίπεδο θορύβου:	μετρημένο/εγγυημένο
Noise level:	measured/guaranteed	Raven zvočne moči:	izmerjena/zagotovljena
Niveau sonore :	mesuré/garanti	Razina buke:	mjerena/zajamčena
Geluidsniveau:	gemeten/gegarandeerd	Nivel de zgomot:	măsurat/garantat
Ljudnivå:	uppmätt/garanterad	Ниво на шум:	измерено/гарантирано
Støjniveau:	målt/garanteret	Müratase:	mõõdetud/garanteeritud
Äänitaso:	mitattu/taattu	Triukšmo lygis:	išmatuotas/garantuojamas
Livello acustico:	misurato/garantito	Trokšņa līmenis :	mērītais/garantētais
Nivel de ruido:	medido/garantizado		
Nível de ruído:	medido/garantido		
Poziom hałasu:	zmierzony/gwarantowany		
Zajszint:	mért/garantált	**Art. 1759:**	**84 dB(A) / 85 dB(A)**
Hladina hluku:	naměřená/zaručená	**Art. 1760:**	**72 dB(A) / 74 dB(A)**
Hladiny hluku:	namerané/zaručené		

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:	Rok umístění značky CE:
Year of CE marking:	Rok udelenia značky CE:
Année d'apposition du marquage CE :	Έτος σήματος CE:
Installatiejaar van de CE-aanduiding:	Leto namestitve CE-oznake:
Märkningsår:	Godina dobivanja CE oznake:
CE-Mærkningsår:	Anul de marcare CE:
CE-merkin kiinnitysvuosi:	Година на поставяне на CE-маркировка:
Anno di applicazione della certificazione CE:	CE-märgistuse paigaldamise aasta:
Colocación del distintivo CE:	Metai, kada pažymėta CE-ženklu:
Ano de marcação pela CE:	CE-marķējuma uzlikšanas gads:
Rok nadania oznakowania CE:	
CE-jelzés elhelyezésének éve:	**2014**

Ulm, den 30.10.2019	Der Bevollmächtigte
Ulm, 30.10.2019	Authorised representative
Fait à Ulm, le 30.10.2019	Le mandataire
Ulm, 30-10-2019	De gevolmachtigde
Ulm, 2019.10.30.	Auktoriserad representant
Ulm, 30.10.2019	Autoriseret repræsentant
Ulmissa, 30.10.2019	Valtuutettu edustaja
Ulm, 30.10.2019	Persona delegata
Ulm, 30.10.2019	La persona autorizada
Ulm, 30.10.2019	O representante
Ulm, dnia 30.10.2019	Pełnomocnik
Ulm, 30.10.2019	Meghatalmazott
Ulm, 30.10.2019	Zplnomocnênec
Ulm, dňa 30.10.2019	Splnomocnený
Ulm, 30.10.2019	Ο εξουσιοδοτημένος
Ulm, 30.10.2019	Pooblaščenec
Ulm, dana 30.10.2019	Ovlaštena osoba
Ulm, 30.10.2019	Conducerea tehnică
Улм, 30.10.2019	Упълномощен
Ulm, 30.10.2019	Volitatud esindaja
Ulm, 30.10.2019	Įgaliotasis atstovas
Ulme, 30.10.2019	Pilnvarotā persona

Reinhard Pompe
Vice President

Deutschland / Germany
GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China
Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华（上海）管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明基广场B座3楼，邮编：200335

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia
Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea
Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands
Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucureşti, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia
Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiying@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa
Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey
Dost Bahçe Dış Ticaret
Mümessillik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1759-20.960.09/1019
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com